Some handy hints for better communication between Westerner & Japanese

By THOMAS J. NEVINS

A graduate of Cornell University, Mr. Thomas J. Nevins spent his early years in Japan as a researcher with the Japan Institute of Labor and the School of Industrial and Labor Relations, Cornell University. He is currently managing director of Technology Management Transfer Inc., a consultancy firm in Tokyo specializing in labor and human resources. He is the author of the "Complete Handbook of U.S. Personnel and Labor Relations Practices for Japanese Corporations" recently published by JETRO.

* * *

I would really like us to place emphasis on similarities, not differences. But having said that . . . .

Just what are we dealing with? There are indeed some interesting customs or beliefs we can point out — most Japanese, afraid of infection, never wash their ears with soap and water and are shocked when they see foreigners sticking their ears into the shower. They can catch cold through their stomachs, and get a stomachache because it's cold. Many of them gargle away impurities (even water is OK), when they come into the house after a day "outside" of work or play. Many Japanese open the window (even in winter) in the morning when they make up the bed (or put away the futon) to let the dust out, even though the colder, denser air from the outside is clearly rushing in etc., etc.

But we want to learn how to communicate with the Japanese. The Japanese can be the most stubborn people in the world. And worse yet, they have a way of making you think they are with you. In the long run, if a Japanese isn't convinced, it's virtually impossible to get him to do something he's not excited about. How do you get him excited? You have to bring him into the process, make him a part of it, and let him implement and take action.

A giant step in this direction is to master and utilize skilfully a little theory which I have conceptualized: "You must convince the Japanese on their terms, otherwise the difference in terms precludes reaching agreement on issues and substance."

This is really what the art of communicating and convincing is all about. But particularly in the case of the Japanese, this holds true because they are by and large quite convinced that they are basically different from other people in the world, and that their system, sentiments and emotions defy the understanding of non-Japanese.

Here the foreigner is at a tremendous advantage if a truly expert mastering of the Japanese language enables him to discuss all subtleties in flowing and natural Japanese. Then the foreigner enjoys two great advantages: (1) the burden of the communication is fully on his shoulders (he is aware of his own inadequacies and where he must follow up) and (2) if he does in fact come across acceptably close to the Japanese model, he has largely blown away the mist of cultural uniqueness which the Japanese sometimes feel more comfortable sitting behind, and has precluded the Japanese party from using the "because this is Japan" syndrome. Obviously, Japanese can't use this scapegoat when trying to score points among themselves.

Ambiguity Flattery

Since most foreigners are not in a position to master Japanese, which in its process is very much the needed cultural and behavior exercise, let us define in English a few characteristics of the Japanese and offer some behavioral guidelines to reinforce communications effectiveness.

Foreigners are often critical of the Japanese for not saying yes or no clearly, and expressing negative feelings and opinions only implicitly. A non-Japanese businessman, for example, should use this to his advantage, realizing that the indirect refusal offers flexibility to both sides when negotiating. It allows time to feel out new ground and allows the other party (or yourself to temporarily withdraw without losing face, or the business deal.

Non-Japanese are sometimes turned off by the apparently meaningless flattery of the Japanese. Western "tact" does not include saying something that isn't true. Keep in mind that above all, Japanese tact emphasizes making the person feel good over the relative truth of the compliment. Japanese place more weight on trying to show their willingness to be friendly and trying to please, rather than on the actual words used.

Sometimes foreigners tend to feel that the humbleness which some Japanese seem to project in such a contrived and deliberate fashion, is really most hypocritical, especially when we know that the individual can be as proud and haughty as anyone we have met. The Japanese answer would be that it's a virtue to be humble, and even if one isn't, he makes it all the more by not trying to act humble. Thus self-assertion is a respected character attribute in many Western and other societies, while self-deprecation is indeed the time-honored Japanese tradition.

The Japanese identify directness with rudeness. To them it's impossible to be both polite and direct. Maybe that's why there seems to be so many formal and apparently meaningless, fixed greetings of "aisatus" in so many routine daily encounters. If such "aisatus" are not given, one will get few positive points for originality and individuality, and rather may be somewhat ostracized as

Continued from page 3

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 14 TUESDAY, FEB. 24, 1981 TORONTO, ONT.

GOP to dump S. I. Hayakawa in 1982?

WASHINGTON. — The numbers definitely look bad for U.S. Senator S.I. Hayakawa's bid for a second term in 1982.

Because recent polls have reflected that the 75-year old lawmaker is viewed unfavorably by 47 per cent of the overall electorate, the junior senator from California's seat is considered "up for grabs," and now three fellow Republicans have either announced they will seek to unseat the Japanese-ancestry lawmaker or are hinting strongly they may try.

The latest, and probably strongest, person to throw his hat into the proverbial ring is Rep. Barry Goldwater, Jr. (R-Woodland Hills). A story in the Los Angeles Times recently disclosed that the son of the former GOP presidential candidate told Hayakawa of his intention to oppose him in the 1982 Republican senatorial primary election in a face-to-face meeting last month.

"I am preceding along the path that I am going to run" Goldwater, 42, told the Times.

Meanwhile, up north, veteran House member Rep. Paul "Pete" McCloskey, Jr. (R-Menlo Park) announced that he was "85 percent sure" he would be opposing the aging Sen. Hayakawa. To top things

Continued on page 2

Ikenobo , . .

Tax scandal hits ikebana school, director and wife

OSAKA. — The Ikenobo School of Flower Arrangement (Ikebana,) the largest of its kind in Japan with many branches overseas, is suspected of failing to declare some $600,000 in corporate earnings and personal income over the past five years, the Osaka Regional Tax Administration said recently.

The tax bureau said the school, headed by Senei Ikenobo and whose headquarters are in Kyoto, failed to record in its books such earnings and income derived from school members for the holding of exhibitions and other functions.

The bureau said it plans to collect a penalty and an additional tax amounting to several tens of millions of yen from the school shortly.

The Ikenobo School of Flower Arrangements boasts a membership of more than one million in Japan and abroad. It has 390 branches in Japan and 42 in other nations.

It was also charged with tax evasion in 1967.

Tax officials said Senei Ikenobo is also chief priest of the Chohoji Temple in Kyoto and president of the Flower Arrangement Association.

They said the Ikenobo General Affairs Office, located in the Chohoji Temple, is in charge of issuing licenses to members of the school ranked in 24 classes in the country and 18 classes over seas.

The office receives commissions from members for holding exhibitions and fees for the issuance of licenses. Such commissions and fees are the chief source of income for the office.

The tax officials said the declared income of the office was some 970 million yen in fiscal 1976, 890 million yen in 1978 and 990 million yen in 1979.

They said the Flower Arrangement Association, set up in November 1969 to take charge of groups of members of the school within and outside Japan, annually declares an income averaging 130 million yen.

They also said the Nihon Kadosha (Japan Flower Arrangement Co.) set up in 1961 to publish the magazine "Kado" and textbooks, declared an income of some 940 million yen in 1977, one billion yen in 1978 and 1.24 billion yen in 1979.

In addition, the school manages the Ikenobo College in Kyoto and two other schools. Income from the three schools is estimated to be five billion yen annually.

The tax officials said Senei Ikenobo declared an income of 160 million yen in 1975, 68 million yen in 1976, 82 million yen in 1977, 90 million yen in 1978 and 84 million yen in 1979, while his wife, Yasuko, declared 94 million yen over the same period.

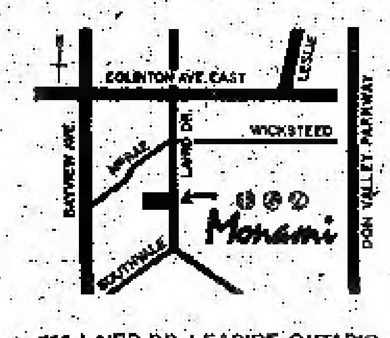
The flower arrangement schools, Senei and Yasuko Ikenobo were the targets of the investigation, officials said.

Nippon Video Centre,
1983 Danforth Ave., Toronto
(ONE BLOCK WEST OF WOODBINE)
Telephone 698-0633
Japanese video tapes — Beta & VHS

This Land is Yours! Invest In It!
Cimerman Real Estate Ltd, Realtor
NORI KAKINOKI
柿 木 [illegible] [illegible]
911 Bloor St. W., Toronto, Ont.
Bus. 534-1124 — Res. 656-3458

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

OPEN Mon.-Wed. 12am-9pm
Thu. Fri. Sat. 12am-10pm
Sunday & Holiday Closed



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016
⦿リカーライセンスが取れました。
⦿天ぷら・カレーライスが好評です。
日本料理
もなみ

TASTE OF CHINA
華香酒家
RESTAURANT & TAVERN

WE CATER TO RESIDENTIAL, MOTELS, HOTELS, OFFICES, CLUBS, FACTORIES ETC.
DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK
467-469 QUEEN ST. W. **367-0444**

Welcome Japanese Canadians

Hayakawa . . .

Continued from page 1

off, even President Ronald Reagan's daughter Maureen Reagan is making it known she is "very seriously thinking about running."

Observers are saying the proof is in the pudding. Polls taken throughout the state show Hayakawa would have finished a weak candidate, not only for reelection but even for renomination by his party.

A poll by the firm, Decision Making Information of Santa Ana, showed last year, that if a vote was taken last November, Rep. Goldwater would have won the GOP senate nod with 31 per cent, and that Hayakawa would have finished a weak second with 22 per cent of the vote. McCoskey and Diego Mayor Pete Wilson would have finished behind the incumbent with 14 and 13 per cent of the vote, respectively, according to the DMI poll. The poll was commissioned by Goldwater.

Aiding credence to the DMI/Goldwater poll were the results of a McCloskey voter preference study. Goldwater again came out the winner with 30 per cent. Hayakawa was a poor second with 15 per cent, and McCloskey followed with 14 per cent. Ms. Reagan polled eight per cent of the vote.

Even more than the candidate polls, political experts have been influenced into thinking Hayakawa will be a weak candidate in 1982 by the feelings expressed by the former semanticist's constituents that he has not given the state the representation it deserves in Washington. Thirty-nine per cent of those polled by the Goldwater team said they felt Hayakawa had not done very well in providing leadership on important national issues; 45 per cent thought he had not done very well in communicating to voters; 42 per cent said he had not done well in solving the state's problems and 41 per cent said he had not done well in representing the views of the majority of California's voters.

Hayakawa confirmed that the young Goldwater has approached him about his intention to oppose him in 1982. He reportedly told Goldwater, "I thoroughly intend to run and I don't believe your polls."

"I am running and I have made that clear since before the November election," said Hayakawa. Just prior to the elections, however, Hayakawa had been widely quoted as saying he would step down if Republican leaders agreed that he would be a weak candidate.

Communications

Continued from page 1

being impolite and strange. Familiar expressions which won't shock or upset are more valued than original expressions.

While Western societies place value on mutual independence, the Japanese like the feeling of mutual dependence. A foreign business manager should be careful in trying to locate the top performer and bestow formal, public credit on him. Japanese often feel more comfortable when their idea becomes a part of the invisible whole. Their feelings of mutual dependence mean that thanks is expressed not only to specific favors, but also throughout the ongoing general relationship. Maybe that's why expressions like "okagesame de" ("thanks to you") are so often used even when no specific favors have been given.

Wait for Spokesman

I'm sure there are many foreign businessmen or English teachers who have faced a conference or a class, and asked the group a question. You got no response and were led to believe that the Japanese have no opinions or must have nothing in their heads at all.

This is very much a problem in cross-cultural communication, for unless there is a most obvious group spokesman (perhaps some much older or more senior than everyone else), no one individual is permitted to voice a view or even say yes, because to a Japanese this would mean that he is making himself the spokesman for the group. It is also regarded as impolite and poor form to show off ability or seize the spotlight in such a group context.

The foreigner working in any such situation should learn to call on and select the proper, universally re-

Continued on page 3

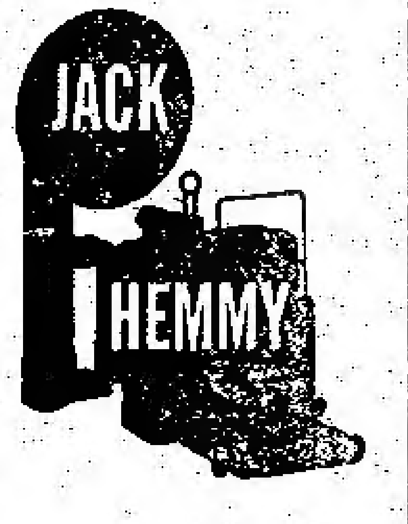
The New Canadian
Established in 1938
Second Class mail No. 0386
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Circulation Manager
K. Sho
SUBSCRIPTION
$12. for 6 months
$20. per year
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5B 2A9
PHONE 368-5005

SAKURA GIFTS
60 Bloor St.W.
Concourse Level
Toronto 928-3385
**Specializing in Oriental porcelainware
**Japanese silk-screens
**Hakata Dolls
Mon-Fri. 10:00-6:30 p.m.
Sat. 10:00-5:30 p.m.

Hakata Ningyo temporarily out of stock. Cloisonne Vases available (Shippo Yaki)

Alna
OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers.
437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104



PHONE
362-5311

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $ for which
●Renew my subscription.
●Enter my new subscription for . . . . . year/months
$20.00 PER YEAR $12.00 FOR 6 MONTH
NAME (MR. MRS. MISS)
ADDRESS
CITY PROV.
POSTAL CODE

USE THE NEW CANADIAN ADS FOR BEST RESULTS FROM THE J.C. COMMUNITY

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 BATHURST ST., TORONTO
Telephone: 534-4302

SUNDAY, MARCH 1st, 1981
Monthly Memorial Service
10:30 a.m. Sunday School Service
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth Toronto, Ont.

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor S. Yokota 265-3386, Mr. H. Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. — Bible Study
11:00 a.m. — Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto — Tel. 491-6740
ALL WELCOME

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
SUNDAY, MARCH 1st, 1981
"SHINBOKU-KAI"
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres Phone: 431.3101
Scarborough, Ontario

Buying or Selling of Homes
Arranging or Buying of MORTGAGES
Call: MITS KURODA
MGM REALTY LIMITED
Member of Toronto Real Estate Board and Photo MLS Service
678 Kennedy Rd. 267-1179 Res. 261-2581

Group Tour to Florida
• Special flight to Florida in April for one week.
Train & Hotel Packages
• Everyday departure for Montreal, Ottawa and Quebec City. Please call us. We'll make special Train & Hotel Packages for you.

Please ask us for your Vaction to Japan, Europe, Hawaii or anywhere you wish to go.

K. Iwata Travel Service
Toronto Office 162 Spadina Ave. 869-1291
KEN KUTSUKAKE
PHONE 869-1291

Communications

Continued from page 2

cognized spokesman, or should clearly indicate that he is seeking only an individual opinion and should call on specific participants.

Nosey or Just Friendly?

Have you ever been annoyed with the string of personal questions which an inquisitive Japanese can fire out within 30 seconds? While Westerners have an inherent and underlying respect for the privacy of an individual, personal questions are not at all taboo to the Japanese. In fact, they show friendliness and a willingness to place one in the all important "us" category.

While the Westerner can feel cornered or pinned down by a personal question such as "Do you own or rent your house?" a Japanese finds it difficult to start or continue a conversation without background information such as the group to which a person belongs, or his social, family and economic status. A Japanese apparently feels a compelling need to make some sort of a comparative crossover from the "them" to "us" category by way of such exploratory questions, and of course the exchanging of the meishi (calling cards).

While the Japanese are very much open to private questions, they are closed to the ideological prying or the conceptual attacks which so many foreigners relish and engage in with near strangers.

Rather than simply saying that they are closed to someone tapping on or drawing out their philosophies, it might be more accurate to say that they don't particularly identify with the process, nor are they sure of where the foreigner is going, and frequently most unsatisfied when they have arrived, after what seems to the Japanese to be a rather pointless intellectual exercise. Japanese intellectual exercise. Japanese also dislike a game-like approach to arguing. They see it as unnecessarily flippant and insincere.

While Westerners see confrontation as a catalyst, the Japanese revere apology as a lubricant. If everyone is constantly and immediately admitting their fault in any misunderstanding, it has a very defusing and disarming effect. One should always avoid confrontation — it never pays. The Japanese will merely think that you are immature, childish and not capable of controlling your emotions.

You may have noticed that the Japanese don't complain very much. They respect someone who perseveres patiently and works with realities.

In Japanese society it can also be impolite to express one's personal preference. Thus it is not unsual to have a Japanese somewhat perplexed when the foreign hostess insists that he decide between coffee or tea. When Japanese make excuses not to attend a function, etc., they try and avoid expressing personal preference. It is not appropriate to bow out by saying that one would rather play tennis that day than go bowling, nor are family activities a suitable excuse. For this same reason you will rarely catch a Japanese praising his own family members, as it comes too close to self-serving and praise of oneself.

Some Advice

And now for the ABCs of communicating with the Japanese.

A. Atempt to understand, or have some gut perceptions of Japanese behavior and cultural characteristics as exemplified by the above. Don't try and unnaturally fall into and conform to those patterns, but be aware of their existence, be considerate, patient and sensitive.

B. Be a good listener and encourage open and frank communication from the Japanese. Remember that the conersational rhythm in Western conversation is too fast for the Japanese. The pace of give and take in conversational exchange is much slower between two Japanese. They will not as readily interrupt and contradict, so the foreigner should slow down and avoid giving away his views and making conclusions until he has heard from others. Constantly pause and throw out numerous chances for the listener to give his own views and feedback.

C. See ourselves as the Japanese see us. Remember that the Japanese find our unfamiliar foreign communication patterns just as strange and unique as we find theirs. Our directness, confrontation, Western straight-line logic and tendency to demand quick and definite responses, etc., can leave the Japanese feeling embarrassed and frustrated. They can be made to feel that it is hopeless to make themselves understood by foreigners. Keep in mind that the Japanese have their own criticisms of Westerners and many may see us as childish and lacking self-control as well as too simple, immature and insensitive.

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
INSURANCE AGENTS
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
PHONE 977-4681

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
1880 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave.W.
phone 489-8611

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR
LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

733 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store 463-3428
Home 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturday

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai
Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478

Eastern Toronto
Headquarters
J.C. Cultural
Centre
Shitoryu Karate-
Dojo
123 Wynford Dr.
Don Mills, Ont.

外人には理解できない

通用しないあいさつ

(一)

日本会話にみる文化の違い

『主人がいつもお世話になりまして』――夫の上役や同僚に会ったら、たいていの奥さんはそう挨拶するだろう。別れぎわには『どうか主人ともよろしくお願いいたします』とも。ところが、こんな挨拶は外国とくに欧米では通用しない。日本と諸外国との異なる会話の違いを丹念に調査して、その国の文化のギャップを明らかにした仕事がこのほど一人の女性の手でまとめられた。

『職のご主人は無能だから、いつも私が助けてはかります』。論理的に言えば、これが先の挨拶に対する上役や同僚の側の言い分になる。この前提があって初めて『いつもお世話になりまして』という挨拶が成立するのだ――これが欧米人の考え方である。だが、もちろん、面と向かってこういうトゲのある挨拶は欧米人でも普通はしない。挨拶の中で妻は夫の仕事のことには触れないか対等の立場で話題は社交上の一般的なことに限るのが普通だ。言及したとしても『とてもいいボス（または友人）に恵まれていると、夫はいつも話しています』とか『職場のふん囲気がとてもいいと、よく話してくれます』など、せいぜい実際の夫の気持ちを代弁するぐらいだという。だから『いつも主人がお世話になりまして。よろしく』といった挨拶は、夫の無能を証明することになりかねないし、夫への助力を乞う妻の出過ぎた行為や、こびへつらいと取られる恐れさえある。

このように日本人同士ではごく普通の会話が、欧米人からみると全く奇異に映ることは少なくない。そのことも従来、いろいろと指摘されてはいたが、組織的な調査はこれまでほとんどなかった。この調査を實施したのは直塚玲子さん（四五）。大阪府科学教育センターの指導主事を務める。直塚さんは福岡女子大の英文科を卒業後、米カルフォルニア州立大とスコットランドのモリーハウス教育大にそれぞれ一年間留学した。その時に出会った異文化の中でコミュニケーション・ギャップを体験、異文化間の相互理解に関心が向き帰国後の調査につながった。調査には高校で英語を教える六人の先生たちも協力してくれた。生活の中の具体的な状況設定に会話も組み入れた、かなり長文のアンケートを三十六ヵ国百五十四人の在日外国人に示して『あなたならどうするか』といった反応を聞き出した。まとめるまでに二年かかり、それを英文の『異文化の相互理解』というレポートにして出版した。このレポートは日本人よりも在日外国人の間で好評で『それまで日本人は不可解だったのが、これを読んで見えてきた』と喜ばれたという。（以下次号へ）

追悼法要と親睦会

廣島会では先亡者追悼法要を來る三月二十一日（土曜日）午後二時よりトロント佛教会にて勤修、引き続き階下において總会並びに親睦会を行いますから会員はもとより一般の皆様にご案内申し上げます。

△親睦会々費四弗（八十歳以上の会員は無料招待）

△準備の都合上三月十七日までに左記の何れかにお申込み下さい。

藤本（四二五－七七七四）　土井（二二二－一三七〇）　高崎（七六三－二三六四）

ハミルトン　松井（三八九－二五一〇）

◎追悼法要には故名をご持参下さい

また今年は廣島縣から送られる『ふるさとは今』という映画を上映するはずです

トロント廣島会

SASAYA

ささ屋

日本料理店

ゆとりある店内で

ごゆつくり

お楽しみ下さい

JAPANESE RESTAURANT

257 Eglinton Ave. W.,

Toronto, Ont.

TEL: 487-3508

定休日一月曜日

小柄な人向き衣服店

背の低い人のスーツ、コート及びスポーツ・ジャケットがいつでも揃っています。自身でトライしてみて下さい。サイズは三四から四六まで。身長四呎九インチから五呎七インチまでの男性用スーツを揃えています。ルーと指名してご来店下されば、ご満足のいくサービスを致します。

BROWN'S CLOTHIERS,

545 Queen St. West,

Toronto-368-5987

おすし専門

將軍

どうぞ

営業時間は正午より三時、五時より十時半。（土）ランチなし・（日）は休み

Sushi-Shogun,

154 Cumberland Street,

Toronto, Ont.

Tel. 964-8665

鮮魚一切 日本食品

○營業時間：月曜から木曜まで午前十時から午後六時まで、金曜は午前十時から夜九時まで。土曜は九時から夜九時まで。毎月曜は休み。

魚康（岩下）

電話 四六三－八八八三

四六三－八九六五

1436 Danforth Ave.,

Toronto

Tel. 463-8883, 463-8965

オ州政府市民局認可

英語クラス

毎月曜及び水曜日

午後七時半－九時半

（學費無料）

Scarboro Asian Institute,

2385 Warden Ave.

Tel. 425-6760 497-7122

ニユ・オリエント・エキスプレス

New Orient Express

Of Toronto Ltd

45 Richmond Street West, Toronto,

Ontario M5H 1Z2.

Phone (416) 361-1994

訪日團体旅行便

トロント－バンクーバー－東京

日本航空　レーピーエアーのジャンボー・ジェット機使用

◎国内エー・ビー・シー特別料金及びスカイパス新発賣

◎安くて楽しい国内列車旅行　◎其他国内外旅行一切の予約

安くて手軽なパッケージ旅行もたくさん用意してございます。御予約・御問合せはお手軽に――

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.

221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 862-1082

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP

SANKO ③

各種雑誌を取り揃えています

サンリオーショップ（三六六－二〇一〇）

アップルツリー

ギフトショップ

当店はト市下町の中心、スパダイナ街とダンダス街南東コーナー、四九一番地で営業中です。営業時間は毎水曜は休み、月、火、木曜は午前十一時から七時、金曜は十一時から八時、土曜と日曜は午前十時から八時迄。

Sanrio Shop Appletree Gift Shop

491 Dundas Street West, Toronto

Open Mon. Tues. Thursday

11-7, Friday 11-8, Sat. & Sunday 10-8

Wednesday closed.

SANDOWN MARKET,

221 Kennedy Road, Scarborough, Ont.

M1N 3P4 Tel. (416) 261-7046

航空便予約用

コンピューターが

新設されました

敏速且つ親切なサービスで

お世話いたします。

○訪日團体便・ご家族呼寄せ團体便・カナダ・ロッキーツアー・ロス・ホノルルツアー専門取扱いの旅行社へどうぞ。

国際旅行社

TOKYO TOURS

Tel. (416) 363-6363

67 Richmond St. West, 2nd Floor,

Toronto, Ont. M5H 1Z5

冬と春休みの旅行

ハワイ、ラス・ベガス、リノ、メキシコ、ディズニーランド、スペイン・ギリシャ、バミューダ、バハマ、タヒチ……それとも日本へ。

○楽しい飛行機、汽車、バス、船旅で――。

○旅行の事なら何でも電話一本でオーケー。

○日本語係員がお待ちしています。

○日本行き観行便もグループ料金で毎週出ています。

●バン市支店はしばらく閉店、リッチモンド本店に移りました。

本店　タイムスクエア旅行社

672 No. 3 Road, Richmond, B.C.

Telephone (604) 273-0663

Tel. 681-7261

SATO FOODS

DOVERGLEN SHOPPING PLAZA

2901 - 34th Ave., S.E.

CALGARY, ALBERTA

佐藤フード ご案内

◉明るく楽しいショピング・センター。菊ローズ米、国際カローズ米は耕作者の長年の努力と研究により作り出されました最高米・最優秀米です。

◉今は皆様に対する誠意と最高の技術で最適地に生産されて居ります。立派なお米です。どうぞ御愛用下さい。すし米には最適です。

◉ごはんの味香りは最高です。明るく伸びる感謝と奉仕セール明るく楽しいショピングをお楽しみ下さい。

佐藤フード

カルガリー市東南三十四街二九〇一

ドーバーグレン・プラザ

極樂一丁目（七四）

山手樹一郎

『尻馬だと――』
『尻馬が不足なら、武家寅さんの傀儡と訂正してあげてもいい。武家寅さんがそこにいるようだから、ついでにいっておくが、武家寅さんのやり方は少しきたない。こっちが一万両おとなしく持って行ったんだからそっちも約束どおり伊勢屋久兵衛をかえしてよこせばいいんだ。その場になってつまらぬ小細工をするのは悪党らしくないけちな根性だ。ほかになにか魂胆があるにしても、それは一万両の約束をちゃんと果して、その上でもう一度挑戦すべきだ。なんでもかんでも欲張って自分さえ得をすればいいという考え方は狡い狐の根性とおなじだ。貴公は本間家のことなど、どっなったっていいと考えているのかね』

四郎は真っ直ぐ武家寅の目を見すえながら、詰じるようにいう。武家寅の目は小憎なにをいうかと図太くかまえて、こっちを黙殺しようとしているようだ。

『結局貴公はただ狡いだけで、人間の良心などというものは、かけらほども持っていないようだな。こんな狐みたいな男を親分だと思って、おあまりを貰ってよろこんでいる子分どもの気持がわしにはわからん。みんな人間の皮をかぶった犬なのかな』
『小僧、いいたいことはそれだけか』

用心棒がたまりかねて、ぬっと一足前へ出てきた。
『おまえはなんという犬だね』

四郎はにやりと冷笑をうかべる。
『くそッ』

若い用心棒は返事のかわりに、一足踏んごむようにして、だっと抜打ちをかけてきた。いや実際はまだ半分しか刀はぬいていない。こっちはちゃんと抜刀を右手にさげているのだから、それを計算に入れていない用心棒は、余っぽど頭が悪いのだろう。
『ばかッ』

敵が腰をひねって柄に手をかけたとたん、四郎の右手の一刀がびゅんと敵の胴を横なぐりにしていた。
『わあッ』

用心棒は他愛なくのけ反って、どうしろざまに打っ倒れて行く。
『それやった』
『叩っきれッ』

左右の子分どもが嚇と逆上したように手に手に長脇差を引きぬいた時、傳蔵と武家寅は早くもすっと子分どものうしろへさがっている。
『えいッ、――とうッ』

じっと待機していた出羽重が、猛然と一刀を左右に叩きつけながら、子分どもの剣陣の中へ突進を開始した。
『わあッ』
『畜生、気をつけろ』

あきらかに子分どもは機先を制されて、ただ無闇に長脇差を振りまわしているだけだ。

そっちは出羽重にまかせておけばいい。四郎は一ッ目違りの方へ躰をさけた武家寅と傳蔵を追って、そっちの子分たちの一団の中へ。
『えいッ、――とうッ』

まっしぐらにきりこんで行った。ねらいは武家寅で、これだけは今夜どうしてもきってしまおうと覺悟している。

こっちにも十人あまりの子分どもが殺気立っていたが、その中の四、五人が戦闘力を失って打つ倒れて行くと、敵は一かたまりになって、もう後へ後へとさがって行くばかりだ。
『畜生、叩っきれ』
『相手はたった一人じゃねえか。さがる奴があるか』

口々に勝手な悪態をついて、自分に景気をつけ様としていえが、そのくせ誰一人向ってこようとする者はない。みんな顔中を引き吊らせて、尻ごみして行く形勢不利と見たか、武家寅と傳蔵はいつの間にかどこかの路地へ姿を消していた。

寄付感謝

トロント福岡縣人会親睦会開催當日の寄付者芳名は左の通り、有難く感謝し受納致しました。紙上を借りて厚く御禮申し上げます。（敬称略）

トロント 福岡縣人会

△五十弗　花田命季家族
△三十弗宛　眞次壽次夫妻
中野武雄夫妻　埴見健吉
夫妻　田中時一夫妻
△二十四弗　森田覺三夫妻
△十五弗　那須濱彌
△十弗宛　小袋レマ子　大濱スミ
△物品寄贈者　有松誠二領事　埴見健吉　合月伸治

新茶、抹茶入荷

香りの良さはお茶のもつ獨得の魅力。一層ご愛飲の程。煎茶、玄米茶、コンブ茶、抹茶等がございます。

静岡園 小澤
47 Placentia Blvd., Agincourt, Ont.
Tel. 291-7181

金光教トロント教会

終日いつでも参拝できます
毎日の御祈念時間午前六時 午後二時・午後八時
第一日曜日 午前十一時月並祭
第三日曜 午前十一時月並霊祭
245 Rhodes Ave., Toronto
Phone 465-1950

T.V. JAPAN

SALES SERVICE
922-6444
Toyo Naito
509 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO
電話一本でいつでもお宅で修理いたします。

TELECARE トロントいのちのでんわ

463-1234
毎日午後二時―十時
苦しい時 淋しい時 困った時 秘密を守る
P.O. Box 515, Stn. J. Toronto, Ont. M4J 4Z2

JAPANESE CHRISTIAN CHURCH OF GRACE

めぐみ
天恵キリスト教会
禮拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生・聖化・神癒・再臨
牧師　神學博士　アーチ西濱
Tel. 497-1017
チェスター地下鉄驛より半ブロック西
310 Danforth Ave., Toronto, Ont.

日系人合同教會

三月一日　午前十一時半
『救われるとはどういうことか』
説教　村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント佛教会

三月一日（日）祥月法要
午前十時半　日曜學校
午前十一時　英語法要
午後一時　日語法要
角田昇道開教使
不二川在來開教使
バーナスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会

毎日曜日　午前十一時
ペーブ街七四六（ペーブ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭憲
電話二六六―六七九一番
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave. Tor. Ont.

トロント日蓮仏教会

三月二十二日（日）午後二時より春季彼岸法要勤修
主管　荒川要博開教師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

日系セブンスデー・アドベンチスト教会

キリストの現代への眞理をかかげる
□安息日學校（土）朝九時半
□安息日禮拝（土）朝十一時
本会歓迎聖書通信講座あり
説教　河嘉廣美牧師
四九一―六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花

PHONE 425-2122
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE., TORONTO, ONT.

□世界人類光明化運動□
富の本質は人を幸福にするアイデアである

生長の家 教会

禮拝　毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

日系人 聖公會

Tel. 654-5657
CHURCH OFFICE 536-5557
三月一日　午前十一時半
禮拝後に『信者親睦會』
河野守博士

トロント天理教祭日

月次祭
毎月第一日曜日、午後二時
天理教カナダ教会
会長 大倉ひさの
160 Gracefield Ave., Toronto, Ont. M6L 1L5
Phone 247-9791

辯護士 鬼塚敏三

（クインズ・カウンシル）
事務所　トロント市ユニバーシティ街四二五　二〇一號室
電話五九八―二〇〇二
自宅四九三―二四五七
◇一切の法律事務に應じますから御相談下さい

花と注文

ヘイランド花屋
店主　ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS,
540 Eglinton Ave. West, Toronto, Ont. M5N 1B4
Tel. 489-4664

パラマウント
ギフト・ショップ
○日本食品一切
毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街七三三
電話店四六三―三四二六
家四六九―〇二九三
STORE 463-3426
HOME 469-0293

Crown Life

FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3919, 325-2528

一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命を お選び下さい。
お電話いただければ 何時でもお伺い致します
矢田源一郎
ミッキー

GINZA RESTAURANT

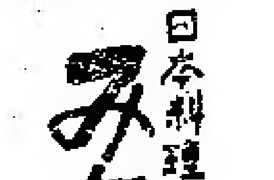
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario —
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板やき
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一―四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES

'MICHI' RESTAURANT
459 Church Sreeet,　Phone 924-1308
TORONTO, ONTARIO

"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST — PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO



日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九

日本で喫煙者が減る

男性八四万人、女性三八万人

〔東京〕日本専売公社がこのほどまとめた五十五年の全国喫煙者率調査によると、たばこを口にする成人は男性が七二%と前年より二・九%落ち、女性も一四・四%で一・〇%減った。いづれも四十年に調査をはじめて以来最低である。

これによって計算すると全国喫煙人口は男性二千七百五十六万人、女性六百二万人となる。成人人口の増加を見込むと、喫煙者の絶對数は男性八十四万人、女性三十八万人も減ったことになる。

調査結果によると、男性では「毎日吸う」が六七・四%で、前年より三%減。「ときどき吸う」は二・八%で〇・一%増。これは「毎日派」が節煙したためらしい。女性は「毎日吸う」が一一・六%で一%減。「ときどき吸う」は二・八%で前年と同率。

「毎日派」と「ときどき派」を合わせると男性七〇・二%。女性一四・四%は過去最高だった四十一年の男性八三・七%、女性一八・四%に比べ、とくに男性の激減が目立つ。

年代別では男性は各年代とも減っており、とくに五十代は前年の七四・六%から七〇・〇%に激減している。女性は三十代が一四・〇%から一四・二%に〇・二%増えた外はどの年代も減っており、矢張り五十代の禁煙が増えている。

また一日の喫煙本数は「毎日派」の男性が二十四・六本で前年より〇・四%増、女性が十五・七本で〇・三%減である。ちなみに一ヵ月のたばこ代は男性が六千六十五円、女性が四千百二十九円である。

ポートピア展が開幕

神戸沖の人工島で三月末から

「新しい海の文化都市の創造」をテーマに神戸港沖の廣大な人工島ポートアイランドで神戸ポートアイド博覧会(愛称ポートピア)が三月二十日から九月十五日まで開催される。

ポートピアには英知を競うパビリオン三二館、特別館にはダイナミックな映像(オーロラビジョン)を始め、人間と自然のかかわりをいろんな角度から紹介し宇宙への旅、豊かな暮らし展といった多彩なプログラムを用意している。

開幕の式典には諸外国からの参列者もみえるはずで、このショウは各国から注目されている。

東京の主婦たち電話で食品注文

〔東京〕コンピューター・システムは東京の主婦たちのグロッサリー買物にお金のセーヴとなっている。主婦が電話で食品を注文すると、それがコンピューターにかけられ、配達、請求その他の情報が一度に出てくる。このマシンは「ジャーネス」と呼ばれている。ジャパニーズ・デイタ・プロセシング・コンパニーの製品で、主要スーパー店チェーンが使用している。これを使うと他のスーパー店より五%安上りで注文でき、小売店より一〇%安く注文できるという。配達費一弗はバス往復費よりほんの少し多いが便利である。

六月三日に国勢調査

「ご主人」は時代遅れ

パーソン・ワンは誰と聞く

〇あなたの家で、ナンバーワンの人は誰ですか？こうした質問を来る六月三日に行われるカナダ国勢調査で問われることになる。今まで『お宅のご主人は誰ですか』というのは女性を無視または軽視したいい方だと非難されたので、それでは『お宅のパーソン・ナンバーワンは誰ですか』に變更した。

〇パーソン・ワンは主人であり得るし、主婦であり得る。夫であり妻であり得るし、内縁の男であり、女であるからだ。調査員はカナダ人がいかに暮しているかを知りたいのだ。どれだけの人が家に住み、どんな家かを尋ね、宗教、性別、收入、母国語(日常話す言葉)どんな仕事をしているかなどを尋ねる。

〇これらの質問はプライベートな内容ではあるが、国勢調査法にてらして、カナダの全在住者は正確に答えることが義務付けられ、拒否すれば五百弗の罰金となる。十年毎に行われる国勢調査である。

乗務員がストに賛成

シーピーエアとの交渉難航

〔バン市〕シーピー・エアの乗務員千二百人の大部分は先週末、待遇改善・増給要求を强めるため、必要であればストライキに突入するという投票を行った。

乗務員労組の交渉代表は『スト期日は労働調停局からの返答があるまで不明だが、スト支持票が九三%であるので、要求と大幅なへだたりがあればストを決行することは間違いない』としている。

交渉の難点はシニオリティ特典、デイシー一〇機内の就働状態の改善及び増給にあるとしている。

モ市日系人會七日に親睦會

〔モントリオール〕モ市日系人會では、来る三月七日(土)午後三時より日系文化會館で總會を行い、終つて午後五時から親睦會を催す。なお、三月二十七日と二十八日の両日午後七時半から、同會館で『紅白歌合戦』の映畫が總領事館のアレンジで上映される。

世界祈禱日禮拜

来る三月六日(金)午後一時と夜八時からト市ハウランド一〇〇番の日系聖公會に於て世界祈禱日禮拜を開催。一般の参加を歓迎。

〇『感謝の一生』カナダ日系教育私記——佐藤傳 佐藤英子共著は佐藤先生宛に申込めば希望者に送る由。佐藤先生のアドレスは次の通り。

Mr. Tsutae Sato,
5305 Victoria Drive,
Vancouver, B.C. V5P 3V6

■死亡

△川畑鎌平氏(九三)はオ州セント・トーマス病院で一月二十日死去。二十四日夜八時ト市佛教會で告別式を行い、火葬した。喪主は息一男氏。

△高木喜十郎氏は二月十七日モ市で死去。ト市日系合同教会で二十日夜告別式を行い、二十一日埋葬した。

△小野ウィニーさん(七〇)は一月十九日、マニトバ州セント・ジェームスの自宅で死去した。小野夫人は一九一〇年二月十四日新西蘭で生れ夫君武夫氏と死別、一九四七年ウィニペッグ市に再定住した。告別式は一月二十七日セント・ジェームス合同教会でサウス牧師とスタンレー・ノールス国会議員により行われ、クレア・イーデンに埋葬。小野さんは熱心な新民主黨支持者であった。

△濱西アリス・文子さんは一月十七日ケローナ・ゼネラル病院で死去、十九日告別式を行った。喪主は夫、フランク氏。

貸室 家具なしフラット二室キッチン及びバスルーム付き。ト市バーナスト・ハーバード地區。電話九二四—九九八一。

急告

長らくお待たせしました壽会推薦『古屋』のマリタイム豪華遊覧旅行は六月二十七日発八泊九日でカナダ東部沿海三州を観光することになりました。團費はトロントから航空料金も含み一人約八九八ドルです。既に發表前から過半數の申込みがあり、余席も残り少なくなっていますので參加ご希望の方は至急ご連絡下さい。

古屋交通社
電話九七七—七六五五

総会と親睦会ご案内

トロント如月クラブでは左記の通り創立三十一周定期総会と親睦会を開催致します。

△期日 三月十四日(土曜日)午後三時より。
△場所 日光ガーデン・ホール(西ダンダス街四六〇)に於て。
△会費各自七弗(不足は会負擔)
△三時一同着席。諸報告議事。選擧。
△夕食。その後、親睦会に移る。

會員は勿論、文化部、詩吟部の非會員もこぞって御出席さいます様御待ちしています。

トロント如月倶樂部

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

一九八一年プログラム

四月十八日 日系文化会館主催韓国グループ
六月二七日 壽會後援マリタイム旅行
七月四日 語學校訪日グループ
七月二三日 ヨーロッパ歌と歴史の旅
七月二六日 カナディアン ロッキー
八月一日 ガーデンクラブ連休旅行 ハイライト
八月七日 ヨーロッパ パリーからローマまで
八月十三日 ロンドン パリー モナコ スペイン
十月十日 日系文化會館訪日グループ
◎その他、旅行に關する御相談なら今すぐ古屋交通社までお電話下さい。
連絡先 九七七—七六五五

二五%割引き!!

瀬戸物・ギフトウエアー等の大安賣りが始まりました。

營業時間—月曜から水曜午前九時から午後七時。木曜・金曜午前九時から午後九時。土曜・日曜午前十時から午後六時。

皆様のご来店をお待ちしています。

皆さまの店 古屋

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチー毎火水木金正午より午後二時半迄
ダンナー—日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半迄

最近の日本をみて（下）

在米 加納久憲

鹿児島市は日本の南端の田舎町と思われることでしょうが、今では高層ビルが林山建っていますし、それに今は飛行機時代ですから琉球、台灣、南支那、馬来、印度等への交通路になって空港は大きな建物でした。私は若いとき十四年間も鹿児島に住みまして、その頃は鉄道さえなかったのですから近代都市となった堂々たる鹿児島市をみて今昔の感に堪えなかったのであります。

大に嬉しかったことは、日本のブレッドがよく出来ていておいしい事でした。私はブレッドにバターをつけて食べるのが好きですから、食パンの味に関心があります。私は中學や大學の學生時代、弁當にサンドウイッチを持って行きましたが、食パンは横濱の米人のベイカリーでつくったのを買ったものです。銀座の有名な木村屋という店がありましたが、そんな店でもブレッドを焼く技術を知りませんのでしたから、こんど東京でおいしいパンを食べて感心したり、驚いたりしました。

飛行機が日本國内の方々に飛んで便利になっていますが、今回は鹿児島から直線に東京に飛びましたが、便乗した旅客機は五百人乗りジャンボ・プレジャー・ダブル・デッタでした。私は今迄にこんな大型機に乗ったことがないので、日本は實に進んだなあ、と感心しました。相模灘を通るとき、富士山がハッキリ雲際にそびえて見えたのでカメラにおさめましたのは痛快でした。私は學生時代に富士山に登っていますが、富士山は遠くから眺めると神神しいですね。

十九年前、日本を訪問した時は、兄も姉も健在でしたが 二人とも物故し、今では私が加納一族中の最長老になってしまいましたがこんど日本を訪づれたのは甥や姪や、その家族の者から大歓迎をうけて有難いと思い、また深く感銘いたしました。

日本は国民の努力により世界の經濟大國になって生活も豊かになっていますが油断は大敵です。六国を滅すものは六国にて、秦に非ざるや、で国の興亡は自らの成す業であるから、繁榮に酔わないように注意しなければならない。いま世界には百五十位の獨立国があり、その全人口は四十五億、そしてその人口の三分の一は飢えているという。国際關係も決して安心でない。我々人間の地上における使命は、正義、自由、平等、平和な、即ち神の国の建設にあるから、日本もこれから精神的に靈的一等国となるように努力しなければならない。（了）

魂の歌を（上）

トロント 中野雨情

近頃、私の内部で次第に大きくなりつつある疑問。その疑問について語る事からこの文章を起こそうと思う。

その疑問とは、實は短歌に於ける抒情の質の問題についてなのだが。

俳句には昔から季語というものがあって、その季語を使って季節に對する感情をのべ、つまり季節感を述べるという行為を通して自分の感情を作品に定着するという作品制作の定石ともいうべきものがあった。近頃はこのような作品制作に對する考え方が大事變わって來たようであるが、従來の俳句の世界ではこういう定石が非常に大きな幅をきかせていた事は確であった。俳句の事は今これ以上語らないけれど、今私がここで問題にしたいのは、季節感をのべるというような行為、または季節感をのべるという抒情というものが果たして詩としてどれほど深い意味があるだろうか、という疑問についてである。

人間の生活している場、つまり私どもが思考し、行為する基盤、詩を發想する基盤というものはいうまでもなく自然であり、その自然は季節という時間のながれにおかれている。たしかに人間の感情が、人間をとりまくそれらの諸條件との深いかかわりあいに於て發想されるという事は極めてあたりまえの事である。然し詩とは何か、詩の發想とは何か、という事を私はここでもう少し積極的に考えてみたい衝動にかられるのである。

さきほどは季節のことをひきあいにして俳句の事に觸れた。それでは近頃の短歌の場合はどうかというと俳句のように季語こそはないけれども、その殆んどの作品が季節をじょ情した作品のおびただしい氾濫である。いうまでもなくこれは正岡子規以來の長い傳統をもったアララギ寫實主義に多くその責任がある事は否定出來まい。つまり子規のいった寫生ということが單純に自然を描寫することであると考えた人々。それらの人々の發想する抒情というものが氣易く季節感と手をむすばないわけがない。根本にた錯誤はその邊からはじまっているらしい。

勿論、私は季節感をじょ情することがいけないときめつけようとしているのではない。もっと詳しく言っておきたいのは多くの場合季節感をじょ情しただけの作品は 底があさく、人間の魂をゆさぶるような感動をあたえる事がすくない。從來の詩や短歌の世界では感傷というものの強調が強かった。強かったというよりも、感傷がすなわち詩である、という考え方があまりにゆきわたり過ぎたと思う。

（つづく）

皆様の御支援深謝

本紙の努力と奉仕を感謝しつつ発展を祈念し御支援下さる次の方々よりの最近の御寄付を深謝申上げます。

ニューカナデアン

△ハミルトンの渡辺忠正氏より 故夫人記念に

△カムループスの数木初枝さん 故夫記念に

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-3505

Second class mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十弗(払) 半年十二弗(前)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン社
電話 三六六・三五〇五

今度失敗すれば不一致は永久に

カナダ首相がバン市で警告

〔バンクーバー〕一名の議員も選出し得なかった連邦自由党の副盤ビーシー州に「年ぶり姿をみせたトルドー首相は、先週末バン市で開かれた『ビーシー州中央信用組合』の集会(三百三十人出席)席上、あなた達の首相(ベネット氏)に謀叛を起し、一人のカナダ人として、オタワ政府の憲法取り戻しに加勢して貰いたい、と熱誠こめた演説を行つた。

カナダは過去五十年、憲法取り戻しの努力が行われる毎に、それを水泡に帰させる介入があつて失敗をくり返してきた。こんどまたもやそういうことになれば、カナダは無能無為の国家といわれ、十州の意思だけで動いている国だといわれるだろう、と警告した。

更にトルドー首相は、"今度も失敗すれば、カナダは何年たつても重要な事柄について一致団結できない国民であり、カナダがつづくかぎり、こうした状態がつきものになることを意味するものなのだろうか"と聴衆に訴え、"我々がみんなの一致意見を得るまで待つことにすれば、何年たつてもそうしたことは実現しないにきまつている。我々は敢て、そうした事態から脱却して前進していこうとしているのだ。時計のハリが逆にまわることは絶対にしたくないつもりだ"と絶叫して大拍手を浴びた。

トルドー首相は、次回総選挙にはかならず自由党議員をビーシー州から選出させることになるだろうときわめて楽観的な見通しを行つた。

サ州は支持せず

オタワ政府の憲法改正案

〔レジャイナ〕サスカチュワン州のアラン・ブレークネイ首相は先週末、カナダ首相が西部四州の歓心を買おうとする努力は残念ながら『絶望』であると先週末、サ州政府の憲法問題に対する立場をハッキリさせた。

ブレークネイ首相が、この問題で反對を固めたのは、憲法改正案のなかに"将来、憲法修正を行うのに際し、上院議会は拒否権を持つ"という一条目は承認できないとして反對の立場をとることになつた、と説明している。

サ州首相は、カナダの六州首相の仲間に入つて、憲法改正案をくつがえそうというつもりはないが、三月に開会のサ州議会で、政府はなぜオタワ政府案に反對するかを十分説明するつもりである、と記者団に語つた。

ジェームス・フレミング国務大臣(多様文化主義担当)は先週末トロントのエンパイヤクラブで演説したが、終つて記者団会見で、サ州首相の態度を批判、"片足を一方に入れ、あとの片足を他方に入れて、どつちでも物をくれる方に向つていくというやり方で、カナダ人として承諾できない態度だ"と非難した。

ストが少ない日本とスイス

〔ジュネーブ〕世界でストライキの数も少ないのはスイス、次いでノルウエー、西独、日本——と国際労働機関がこのほど一九七九年の世界のスト發生についてまとめた調査で明らかになつた。

経済協力開發機構加盟の二十カ国を中心に五十九カ國で七九年に起きたストは二万八千件(前年比五・六%強)、参加労働者数延べ三千七百三十万人(同約六〇%増)、これによる労働損失日数延べ一億七千四百九十万日(同二九%増)、世界全体でストは増えているが、参加者の数に比べて損失日数の増大が小幅に抑えられたのは平均的にストの期間が短くなつたためとみられている。

三年間に減税三〇%を

レーガン米大統領の予算教書

〔ワシントン〕選挙公約の履行並びにコントロールを失つた船舶のような米国を健全なルートにもどすためレーガン米大統領は今後三年間タックスと政府支出の大幅削減を断行することを先週末明らかにした。

今後三年間の中に全般的な税金を三〇%削減し、今年十月一日からはじまる次年度予算七千三百億弗から四百八億弗減らすという。

この外、商工業の現代化リサーチと開發のため政府規定などを緩和する措置が取られる見込み。

まず予算の削減では八十三の異つたプログラムや政府部門に於ける縮小や削除など。対外援助も二・六%減、藝術と慈善に対する援助が五〇%減、市の廃物処理に対する援助も急激に減少。學生への貸金も物價く減り、大量輸送機関に対する援助も同様に減る。合成燃料プログラムや太陽熱の開發、学校給食、空港やハイウエイの建設、放送局、郵便局などに対する援助も同様に減少する見込み。

予算の削減は過去二年の間に一〇%を越えたインフレに対應するもので、削減の程度は更に増加されるものと見られる。尚予算の赤字はインフレーの最大原因であり、大幅な政府支出の削減により一九八四年までには予算の赤字をなくし、インフレを四%から六%まで押さえる。

金髪の「少女ミイラ」

中國奥地で發見さる

〔北京〕中国新疆ウイグル自治區の楼蘭(ろうらん)で六千四百七十年前の金髪少女ミイラがこのほど發見された。ミイラは飛行機で上海に運ばれた。これまでエジプトで發見された五千年前のミイラが世界最古とされていた。

楼蘭でみつかつたミイラは世界最古と中国紙は報じている。その保存状態はきわめてよく、金髪や長いまつ毛も残つており、目は大きく、鼻も高く、口は小さく、くちびるは薄い。非常に美しい体形をしていたという。

こんどの「少女ミイラ」の發見ははるかに古い時代のものだけに、この遺体發見によつて一層、世界の考古學界の目が向けられることになろう。楼蘭はタクラマン砂漠のロプノール付近に栄えた「砂に消えた王國」として有名。ミイラは地下に埋まつていたことから、自然乾燥したものとみられている。

ハンガースト

日本で加國人

〔東京〕食用として伊豆の港にかこつていたイルカをロープを切つて放つてつかまり目下監禁されているパトリック・ウォール氏(カナダ人)は先週から六日間ハンガー・ストライキをつづけている。今のところ容態は危なくないという。

ウオール氏は、これらのイルカの肉は水銀毒に犯されて食用に使用すべきでないと主張しているのに対し日本政府當局は、それをいまだに調査しようとしないので、ウォール氏はハンガー・ストライキをつづけているわけ。メシも食べず、飲物もとられ、ただグリーンチーだけ。

裁判があつて有罪となれば、監獄三年、または罰金一千弗の判決。ウォール氏は今年一月中旬以來捕まつて監禁されている。

オ州病院の不法スト

労組側にひどい罰則

オ州内各病院の非医療従業員が、法律的にストは禁止されているのを無視し、このほど州内のほとんど全部(五十病院)の同従業員が八日間もストを敢行、當局の懸命でやつと職場に復帰したが、その後始末で、従業員二千五百人が"一時停職"をうけ、労組リーダー二十八人がクビになつたことが先週末明らかとなつた。

二十八人のユニオン・リーダーは組合支部長、または幹部級人物で"ストは不法と承知しながら、それを無視してストを扇動させた"という理由でクビになつた。また職場をはなれ、ピケットラインに立つた従業員らはそれぞれ一日から三日または一週間のペイなし停職をいいつけられた。

労組側では、このまま當局のいいなりになると考えるのは大きな誤りだ、我々は主要病院前で、抗議デモをくり出すことにする、とフンガイしている。

七万五千弗で名画もどる

〔ロンドン〕カナダに移住して、主にクベック州の冬景色や人物を描いて名高くなつたコネリアス・クレグオフ氏の名画一点が先週末ロンドンで競賣に付され、七万五千弗で再びカナダに無事戻つてきた。この名画はハリファックスの畫廊が購入したもので、クレグオフの作品に対して大枚七万五千弗を支拂つたのは最初だ、と同畫廊ではいつている。

インド農民を二百万人動員

〔ニューデリー〕ニューデリーでこのほど全国から農民約二百万人を集めて"ガンジー首相を支持し擁護する"農民大集會が開かれた。ガンジー派国民會議派主催の『官製集會』だが、二百万人というのはこの国のデモの歴史の中でも最大規模の動員。

人口六百万の首都は農民の海の中に埋まつた。三月に入ると、今度は各野黨が農産價格の引き上げなどを要求し、ガンジー政権を批判する農民集會を次々に開くことになつている。

非同盟諸國外相會議をなんとか乗り切つたガンジー首相だが、次には農業という内政問題が試練として前面に立ちはだかつた。

三歳女児アル中死

晩酌をこつそりと

〔東京〕山形縣のある町で"急性アルコール中毒"で入院した三歳の女の子が死亡した"事件が先週起つた。

この三歳の女の子は祖母(六九)のひざにいて、祖母らが目を離したすきに日本酒を杯に一杯飲んだし、その夜も二杯ほどのんだことから中毒死となつたもの。